

Tierra

Vol. 185

<スペイン語版>

Contenido (内容)	
Consultas sobre educación, Consultas generales y legales	教育相談、一般・法律相談
Ventanilla de consulta en 11 idiomas	11の言語による相談窓口
Consultas legales gratuitas: ¿Conoce Hou Terrasu?	無料法律相談 法テラスを知っていますか?
¿Te gustaría que planifiquemos juntos el Festival Earth Festa Kanagawa 2025?	あーすフェスタかながわ2025と一緒に企画しませんか?
Avisos de la Asociación Internacional de Yamato	(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Consultas sobre educación, Consultas generales y legales

教育相談、一般・法律相談

En el Foro de Información de “Chikyu Shimin Kanagawa Plaza (Earth Plaza)” (Plaza Kanagawa para la Ciudadanía Global) atienden "Consultas sobre Educación" y "Consultas Generales y Legales".
Lugar: Foro de información del 2º piso de Earth Plaza (Yokohama-shi Sakae-ku Kosugaya 1-2-1)
※3 minutos a pie de la estación de Hongodai de la línea JR Negishi.
Página web: <https://www.earthplaza.jp/>

地球市民かながわプラザ(あーすぷらざ)にある情報フォーラムでは、「教育相談」と「一般・法律相談」を受け付けています。
場所: あーすぷらざ2階情報フォーラム (横浜市栄区小菅ヶ谷1-2-1)
※JR根岸線本郷駅から歩いて3分
HP: <https://www.earthplaza.jp/>

Consultas sobre educación

"¿Qué es lo primero que debo hacer para ingresar a una escuela japonesa?", "¡Quiero saber dónde puedo estudiar japonés!", entre otros. Puede consultar sobre asuntos relacionados con la educación.

教育相談

「日本の学校に入るには、まず何をすればいいの?」「日本語を勉強できる場所を知りたい!」など、教育に関わることを相談することができます。

Idioma 言語	Día 曜日	Horario 時間	Cómo consultar 相談方法
Tagalo タガログ語	Martes 火曜日	10:00 a 13:00, 14:00 a 17:00 ※Recepción hasta las 16:30 horas. ※También se atiende todos los días en japonés sencillo.	TEL: 045-896-2972 (Multilingüe) (多言語) 045-896-2970 (Japonés) (日本語) Email: soudan1@earthplaza.jp Messenger: kanagawa.earthplaza
Portugués ポルトガル語	Miércoles 水曜日		
Chino 中国語	Jueves・Sábado 木・土曜日		
Español スペイン語	Viernes 金曜日	10時～13時、14時～17時 ※受付は16時30分まで。	
Vietnamita ベトナム語	Viernes 金曜日	※各日やさしい日本語でも対応しています。	



Consultas generales • Consultas legales

Puede consultar sobre asuntos generales relacionados con la vida diaria, como la "Vivienda", "Pensión", "Atención médica", entre otros. Además, en cuanto a consultas legales, puede consultar sobre diversas cuestiones legales con los abogados y el personal de consultoría.

一般・法律相談

「住まい」や「年金」、「医療」など生活に関わる一般的な相談ができます。また法律相談では、法律に関わる様々な困りごとを弁護士と相談スタッフに相談することができます。

Idioma 言語	Consultas generales 一般相談	Consultas legales 法律相談	Horario 時間	Cómo consultar 相談方法
Inglés 英語	1 ^{er} 3 ^{er} y 4 ^{to} martes 第1・3・4火曜日	1 ^{er} y 3 ^{er} martes 第1・3火曜日	【Consultas generales】 9:00 a 12:00, 13:00 a 17:00 【Consultas legales】 13:00 a 16:30 ※La recepción de ambas es hasta las 16:00 ※También se atiende todos los días en japonés sencillo. 【一般相談】 9時～12時, 13時～17時 【法律相談】 13時～16時30分 ※受付はいずれも16時まで。 ※各日やさしい日本語でも対応しています。	Tel: 045-896-2895 Email: soudan1@earthplaza.jp Messenger: kanagawa.earthplaza Facebook: https://www.facebook.com/kanagawa.earthplaza/ ※Además de la ventanilla de Yokohama, también hay ventanillas de atención en Atsugi y Kawasaki. Para más detalles, sírvase visitar nuestra página web. ※横浜窓口の他、厚木と川崎にも窓口があります。 詳細はHPをご覧ください。 Página web de la Ventanilla de consulta de Atsugi: 厚木相談窓口HP: https://www.earthplaza.jp/forum/atsugi/ Página web de la Ventanilla de consulta de Kawasaki: 川崎相談窓口HP: https://www.earthplaza.jp/forum/kawasaki/
Chino 中国語	1 ^{er} martes y los jueves 第1火曜日、木曜日	1 ^{er} martes y 4 ^{to} jueves 第1火曜日、第4木曜日		
Coreano 韓国・朝鮮語	4 ^{to} jueves 第4木曜日	4 ^{to} jueves 第4木曜日		
Portugués ポルトガル語	Los Miércoles y 4 ^{to} viernes 水曜日、第4金曜日	2 ^{do} miércoles y 4 ^{to} viernes 第2水曜日、第4金曜日		
Español スペイン語	Los Viernes 金曜日	2 ^{do} y 4 ^{to} viernes 第2・4金曜日		
Vietnamita ベトナム語	1 ^{er} 2 ^{do} y 3 ^{er} viernes 第1・2・3金曜日、第3火曜日	2 ^{do} Viernes 3 ^{er} martes 第2金曜日、第3火曜日		

Ventanilla de consulta en 11 idiomas

11の言語による相談窓口

En el Centro de Apoyo Multilingüe de Kanagawa podrá hacer consultas en 11 idiomas sobre problemas en su vida diaria por teléfono o visitando el centro. Le proporcionamos la información y orientación necesaria para consultas sobre atención médica, salud, bienestar, crianza de los niños, entre otros.

多言語支援センターかながわでは生活で困っていることを11の言語で電話またはセンターへ訪問して相談することができます。医療、保健、福祉、子育てなどに関する必要な情報の提供や相談先を案内します。

Idioma 言語	Día 曜日	Horario 時間	Lugares de consulta 相談先
Inglés 英語	Lunes a viernes 月～金曜日	9:00 a 12:00, 13:00 a 17:15 9時～12時、 13時～17時15分	Tel: 045-316-2770 Dirección: 221-0835 Yokohama-shi Kanagawa-ku Tsuruyachō 2-24-2 Kanagawa Kenmin Senta 13 Kai (Centro de Ciudadanos de la Prefectura de Kanagawa piso 13) 電話：045-316-2770 住所：221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2 かながわ県民センター13階
Chino 中国語	Lunes y jueves 月・木曜日		
Tagalo タガログ語	Lunes a viernes 月～金曜日		
Vietnamita ベトナム語	Lunes, martes, jueves y viernes 月・火・木・金曜日		
Español スペイン語	Lunes a viernes 月～金曜日		
Portugués ポルトガル語	Lunes, miércoles jueves y viernes 月・水・木・金曜日		
Nepalés ネパール語	Lunes y miércoles 月・水曜日		
Tailandés タイ語	Lunes y viernes 月・金曜日		
Coreano 韓国・朝鮮語	Miércoles 水曜日		
Indonesio インドネシア語	Lunes y viernes 月・金曜日		
Japonés sencillo やさしい日本語	Lunes a viernes 月～金曜日		

Consultas legales gratuitas: ¿Conoce Hou Terrasu?

無料法律相談 法テラスを知っていますか?

Hou Terrasu (Nombre oficial: NIHON SHIHOU SHIEN CENTA (Centro de Apoyo Jurídico de Japón)) es un "Centro de Información General para la Resolución de Problemas Legales" establecido por el gobierno.

Aquí, puede obtener una consulta legal gratuita de 30 minutos sobre el mismo tema hasta tres veces para las personas que cumplan con ciertas condiciones. (La consulta legal es por sistema de reserva anticipada).

● **Personas que pueden utilizar el servicio:** Personas cuyos ingresos y activos están por debajo de cierto estándar. Los estándares varían según el número de miembros de su familia, el lugar donde vive, entre otros.

● **Temas de consulta (Ejemplos):** Deudas (arreglo de deudas como sobrepago y quiebra personal, Consolidación de deudas como acuerdo voluntario, entre otros), Divorcio (Manutención de los hijos, Gastos matrimoniales, Intercambios de Visitas, Custodia de los hijos, entre otros), Problemas Laborales (Despido, Salarios impagos, entre otros), Herencias (Testamento, Renuncia a la herencia, entre otros), Problemas de dinero (quiero que devuelvas el dinero que te presté, Indemnización por daños y perjuicios, entre otros).

Además, le proporcionamos información que le ayudará a resolver problemas legales en su vida diaria por teléfono, entrevista, correo electrónico o chat. (No hay límite en el número de consultas)

Tel: 0570-078-377 (Multilingüe) (Lunes a viernes de 9:00 a 17:00, cerrado sábados, domingos y feriados)

Página web: <https://www.houterasu.or.jp/site/foreign-nationals/>

法テラス(正式名称:日本司法支援センター)は国によって設立された「法的トラブル解決のための総合案内所」です。ここでは一定の条件を満たした人に対して、同一の問題につき3回まで無料で30分間の法律相談ができます。(法律相談は事前予約制です)

● **サービスを利用できる人:**収入と資産が一定基準以下の方。基準は家族の人数やお住まいの地域などによって異なります。

● **相談内容(例):**借金(過払金や自己破産・任意整理などの債務整理)、離婚(養育費・婚姻費用・面会交流・子の親権など)、労働問題(解雇・未払賃金など)、相続(遺言・相続放棄など)、金銭トラブル(貸したお金を返して欲しい、損害賠償など)

また、生活上の法的なトラブルに対し、解決に役立つ情報を電話や面談、メールやチャットで案内します。(相談回数の制限なし)

電話:0570-078-377(多言語)(月～金曜日 9時～17時、土日・祝日は休み)

HP:<https://www.houterasu.or.jp/site/foreign-nationals/>

Avisos de la Secretaría del Comité Ejecutivo de Earth Festa Kanagawa あーすフェスタかながわ実行委員会からのお知らせ

¿Te gustaría que planifiquemos juntos el Festival Earth Festa Kanagawa 2025?

あーすフェスタかながわ2025を一緒に企画しませんか?

¡"Earth Festa Kanagawa" tiene como tema la convivencia multicultural y podrá conocer gente de varios países, degustar la comida de todo el mundo y conocer sobre sus culturas! Este año, el evento se llevará a cabo el sábado 29 y domingo 30 de noviembre en Chikyū shimin Kanagawa Plaza (Earth Plaza).

○ **¡Estamos convocando a personas que den ideas para el contenido del evento!**

Extranjeros, personas que trabajan y estudiantes de la prefectura se encargarán de todo, desde la planificación del evento hasta su realización. Nos reuniremos aproximadamente una vez al mes para hacer los preparativos. ¡Esperamos contar con su participación!

[Informes]

Earth Festa Kanagawa Jikkou Iinkai Jimukyoku (Kanagawa-ken Bunka Supotsu Kankokyoku Kokusai-ka Nai)

Secretaría del Comité Ejecutivo de Earth Festa Kanagawa

(En Oficina de Cultura, Deportes y Turismo de la Prefectura de Kanagawa, Sección de Asuntos internacionales)

Tel: 045-285-0761 FAX: 045-212-2753

Email: earthfesta@pref.kanagawa.lg.jp

Fecha límite de solicitud: Sábado 31 de mayo.



「あーすフェスタかながわ」は、多文化共生をテーマにいろいろな国の人にあつたり、世界の料理を味わい、文化を知ることができます! 今年、11月29日(土)、30日(日)に地球市民かながわプラザ(あーすぶらざ)で開催します。

○ **イベント内容を考える仲間を募集します!**

県内の外国の方々やお仕事をされている方、学生などが、イベントの企画から開催まで、手作りで運営しています。準備のために、毎月1回ほど集まります。皆さんのご参加をお待ちしております!

[問合せ]

あーすフェスタかながわ実行委員会事務局(神奈川県文化スポーツ観光局国際課内)

電話番号: 045-285-0761 FAX番号: 045-212-2753

Email: earthfesta@pref.kanagawa.lg.jp

申込め切: 5月31日(土)

Yamato DE Nihongo (Japonés en Yamato)

やまとDEにほんご

¿Conoce el sitio de búsqueda "Yamato DE Nihongo" donde puede encontrar rápidamente la información que desea cuando quiera estudiar japonés en la ciudad de Yamato? Si selecciona el lugar, el día de la semana y el horario deseado, una "Función de búsqueda de clases de japonés" le permitirá encontrar la clase de japonés más adecuada para usted así como acceder a contenido como un tablero de anuncios con información sobre eventos relacionados con el idioma japonés, etc. (Utiliza la función de traducción automática de Google). Además, si hace una consulta utilizando el Formulario de mensajes (Messeji fomu) de cada página, el personal de la Asociación Internacional lo apoyará cuidadosamente todo el proceso hasta que se inicie el estudio del idioma japonés.

¡Primero Intente acceder!



大和市で日本語を勉強したいと思った時に、知りたい情報がすぐ見つかる検索サイト「やまとDEにほんご」をご存じですか? 希望の場所や曜日・時間帯を選ぶと、あなたに最適な日本語教室を見つけることができる「日本語教室検索機能」や日本語に関連するイベントの案内を集めた掲示板などのコンテンツを提供しています(Googleの自動翻訳機能を使用)。また、各ページのメッセージフォームを使って問い合わせをすると、国際化協会のスタッフが、日本語学習を始めるまでの流れを丁寧にサポートします。

まずはアクセスしてみてください!



Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Dirección: Yamato-shi Fukami-nishi 1-3-17 Shimin Katsudou Kyoten Betelguisu Edificio norte 1er. piso
TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
Horario: Lunes, miércoles y viernes, 1er y 3er sábado de 8:30 a 17:00 Martes y jueves de 8:30 a 20:15
E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: https://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052

開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時 火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ: https://www.yamato-kokusai.or.jp



ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE YAMATO
Betelguisu Edificio norte 1er. piso
こうせい やま と し こくさい かきょうかい
(公財)大和市国際化協会
市民活動拠点ベテルギウス北館1階

Convocatoria de participantes para el Concurso de oratoria en japonés "¡Nihongo de hanasō!" (¡Hablemos en japonés!)

Se convoca a participantes del "20avo Presentación de Oratoria en Japonés "¡Nihongo de hanasō!". Los participantes recibirán un certificado y un obsequio conmemorativo.

Fecha y hora: Domingo 13 de julio de 2025 de 13:30 a 16:00 (Horario programado).

Lugar: Centro de aprendizaje de Sakuragaoka (Sakuragaoka Gakushu Senta).

Contenido: Tema de presentación del discurso en japonés por ciudadanos de nacionalidad extranjera o con raíces extranjeras.

Tema: Libre. ※Sin embargo, no se permiten discursos sobre política ni religión. Ejemplos: ① Lo que pienso sobre vivir en Japón, ② Presentación de mi país de origen, etc.).

Evaluación: La evaluación se basará en 2 puntos: Expresividad y contenido del discurso.

Dirigido a: Estudiantes de secundaria o mayores. Se dará preferencia a quienes vivan, trabajen o realicen alguna actividad en la ciudad.

Nº de participantes: Aproximadamente 12 personas (En principio, hasta 3 personas de la misma empresa, escuela o agrupación).

Solicitudes: Se recibirán por orden de llegada a partir del lunes 14 de abril. Sírvase solicitar primero por teléfono. Para más detalles, rellene el Formulario de solicitud y enviarlo a la Asociación Internacional.

「にほんごで話そう！」日本語スピーチ大会 発表者募集

「第20回にほんごで話そう！日本語スピーチ大会」に出場するスピーチ発表者を募集しています。出場者には、賞状や記念品等を贈呈します。

日時: 2025年7月13日(日) 午後1時30分～4時(予定)

場所: 桜丘学習センター

内容: 外国籍または外国につながる市民による日本語スピーチの発表

テーマ: 自由 ※ただし、政治、宗教についてのスピーチはできません。

例: ①日本で暮らして思うこと ②母国の紹介など

審査: 表現力とスピーチ内容の2点に基づき審査します。

対象: 中学生以上。市内在住、在勤、在活動の方を優先します。

募集人数: 12名程度(同一の会社、学校、団体からの申し込みは原則3名まで)

申込み: 4月14日(月)から先着順に受付けます。まずはお電話でお申し込みください。

詳細は、申し込み用紙に必要事項を記入して、国際化協会へご提出ください。

Clases para niños en las vacaciones de verano (Natsuyasumi kodomo kyoshitsu)

La Asociación Internacional de Yamato llevará a cabo unas "Clases para niños en las vacaciones de verano" para apoyar el aprendizaje de los niños con raíces extranjeras. Las personas que deseen participar, sírvanse inscribirse en la Asociación Internacional.

Lugar・Fecha y hora: ○Edificio norte de Betelgeuse (Asociación Internacional) Martes de 22, miércoles de 23, jueves de 24 y viernes de 25 de julio de 9:30 a 11:30

○3.º piso de IKOZA (Centro de Aprendizaje de Shibuya) jueves de 24, viernes de 25 y sábado de 26 de julio de 9:30 a 11:30

Dirigido a: Estudiantes de primaria (Shōgakusei) y secundaria (Chūgakusei).

Costo: Gratuito

夏休み子ども教室

大和市国際化協会では、外国につながる子どもたちの学習をサポートする「夏休み子ども教室」を開催します。参加したい方は国際化協会までお申し込みください。

場所・日時: ○ベテルギウス北館(国際化協会)

7月22日(火)、23日(水)、24日(木)、25日(金) 9時30分～11時30分

○IKOZA3階(渋谷学習センター)

7月24日(木)、25日(金)、26日(土) 9時30分～11時30分

対象: 小学生、中学生

参加費: 無料



Nihongo wo hajimeyo (Empecemos a estudiar japonés)

にほんごをはじめよう

La Asociación Internacional de Yamato llevará a cabo unas clases de japonés para personas que estudian japonés por primera vez. En estas clases, profesores japoneses calificados y profesionales le enseñarán en un japonés sencillo.

Se han programado cinco ciclos para el año 2025 y el 2.º ciclo empezará el martes 17 de junio.

Fecha y hora: Del martes 17 de junio al martes 5 de agosto de 2025 de 10:00 a 12:00 (8 clases)

Lugar: 1.º piso del Edificio norte de Betelgeuse

Costo: 3,000 yenes (Incluye libro de texto)

A partir del 3.º ciclo están programados de acuerdo al siguiente cronograma:

●3.º ciclo: Del martes 2 de septiembre al martes 28 de octubre

●4.º ciclo: Del martes 4 de noviembre al martes 23 de diciembre

●5.º ciclo: Del martes 20 de enero al martes 10 de marzo de 2026

大和市国際化協会では、はじめて日本語を勉強する人向けの日本語教室を開いています。このクラスでは資格を持つプロの日本語教師がやさしいにほんごで教えます。

2025年度は5期開催予定で、第2期は6月17日(火)から始まります。

日時: 2025年6月17日(火)～8月5日(火)10時～12時(8回)

場所: ベテルギウス北館1階

費用: 3,000円(テキスト代含む)

なお、第3期以降は以下のスケジュールで開催予定です。

●第3期: 9月2日(火)～10月28日(火)

●第4期: 11月4日(火)～12月23日(火)

●第5期: 2026年1月20日(火)～3月10日(火)

